

Les comparatifs

30 Le comparatif d'égalité (*aussi jolie que*)

- L'adjectif est précédé de **tan** (**tan** est l'apocope de **tanto**, voir 154) :
 Ya no es **tan** guapa. No son **tan** ricos.
 Elle n'est *plus aussi jolie*. Ils ne sont *pas aussi riches*.
- Le complément du comparatif d'égalité, c'est-à-dire le deuxième élément de la comparaison, est précédé de **como** :
 Esta chica es **tan** guapa **como** tú. No son **tan** ricos **como** antes.
 Cette fille est *aussi jolie que toi*. Ils ne sont *pas aussi riches qu'avant*.

▲ Remarque : **Tan... como...** ne doit pas être confondu avec **tan... que...**, qui indique une conséquence :

Esta chica es tan guapa que siempre la estoy mirando.
 Cette fille est *si jolie que je la regarde toujours*.

31 Comparatifs de supériorité et d'infériorité (*plus ou moins jolie que*)

- L'adjectif est précédé de **más** pour le comparatif de supériorité et de **menos** pour le comparatif d'infériorité :
 Estás **más** guapa con el pelo corto. De noche, el calor es **menos** agobiante.
 Tu es *plus jolie avec les cheveux courts*. La nuit, la chaleur est *moins écrasante*.
- Le complément de ces comparatifs se construit de deux façons :
 – si le complément est une proposition (voir la subordonnée de comparaison 601), il est précédé de **de lo que** :
 Es más listo de lo que crees. Il est *plus intelligent que tu ne le crois*.
 – si le complément n'est pas une proposition, il est précédé de **que** :
 Es más inteligente que tú. Il est *plus intelligent que toi*.
 Esta habitación es menos ancha que larga. Cette pièce est *moins large que longue*.
 Estás más seguro de ti que nunca. Tu es *plus que jamais sûr de toi*.

▲ Remarque :

Il y a en espagnol quatre comparatifs irréguliers :

bueno <i>bon</i>	→	mejor <i>meilleur</i>	grande <i>grand</i>	→	mayor <i>plus grand</i>
malo <i>mauvais</i>	→	peor <i>pire</i>	pequeño <i>petit</i>	→	menor <i>plus petit</i>

Mais il est également correct d'employer les formes régulières, très courantes :

más bueno, más malo, más grande, más pequeño

Esta habitación es más grande. Cette pièce est *plus grande*.

Mayor et menor sont toujours utilisés pour traduire plus âgé, aîné, et plus jeune, cadet.

Ella es menor que tú, pero su hermana mayor tiene tu edad.

Elle est *plus jeune que toi, mais sa sœur aînée a ton âge*.

Les superlatifs

32 Le superlatif relatif (*le plus..., le moins...*)

Le superlatif relatif de supériorité ou d'infériorité se forme avec les adverbes **más** ou **menos**, précédés de l'article défini :

Esta habitación es la **más oscura** y la **menos confortable**.

Cette pièce est *la plus sombre et la moins confortable*.

En français l'article défini est employé à deux reprises lorsque le superlatif suit le nom :

C'est **la** pièce **la** plus sombre.

Dans ce cas, en espagnol, l'article défini n'apparaît qu'une seule fois :

Es la habitación **más oscura**.

De même, lorsque le superlatif est dans une relative :

La habitación que es más oscura es el comedor.

La pièce qui est *la plus sombre* est la salle à manger.

▲ Remarques :

a. Dans une proposition relative, *le plus, le moins* se traduisent par **más, menos** qui précèdent le verbe :
 El que **más** grita, bien lo saben todos, es el que **menos** puede. E. Galvarriato
 Celui qui crie *le plus, tout le monde le sait bien, c'est celui qui peut le moins*.

b. Les superlatifs irréguliers correspondent aux quatre comparatifs irréguliers **mejor, peor, mayor** et **menor**. Mais les formes régulières – en particulier pour **grande** et **pequeño** – sont également courantes :

Juan y Ana son los mejores amigos de Pablo.

Jean et Anne sont les *meilleurs amis* de Paul.

Es el monumento más grande de la ciudad.

C'est le *plus grand monument* de la ville.

c. Le complément du superlatif relatif est précédé de **de** :

Es la habitación menos confortable de la casa.

C'est la pièce *la moins confortable* de la maison.

Le complément du superlatif de supériorité est parfois introduit par **en** :

Es el hombre más fuerte en el pueblo (ou del pueblo).

C'est *l'homme le plus fort* du village.

33 Le superlatif absolu (*extrêmement..., très...*)

À la différence du superlatif relatif, le superlatif absolu ne suppose aucune comparaison.

• Le superlatif absolu peut se former grâce au suffixe **-ísimo, a** que l'on ajoute à l'adjectif s'il se termine par une consonne ou qui se substitue à la voyelle finale de l'adjectif :

original <i>original</i>	→	originalísimo <i>très original</i>
grave <i>grave</i>	→	gravísimo <i>très grave</i> etc.

• Les adjectifs qui se terminent en **-ble** prennent, au superlatif absolu, la terminaison **-bilísimo, a** :

amable <i>aimable</i>	→	amabilísimo <i>très aimable</i>
noble <i>noble</i>	→	nobilísimo <i>très noble</i>

Cette forme en **-ísimo, a** est courante. Elle a souvent une charge affective (voir la dérivation 156, 164)